

1945



ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ପାଠ୍ୟରେଣ୍ଡି



1945 ଜୁଲାଇ ନଂ 5

საქართველოს
მინისტრის მიერ გამოცემის
მიერ

№ 5

0 3 5 0 6 0

1945

რედაქტორი შენგავაშვილი

ოქტომბრები

საბაზო გამოცემა ა და ე ცხრილადი
მომზადების გრაფიკის მიერ

„ოქტომბრი“ სოციალური და კულტურული
ჟურналი საქართველოს სახალხო კავშირის მიერ

გამოცემის მისამართი:
თბილისი, ლენინის ქ. № 28
ტელ. 3-81-85

შინაგანი განვითარების სამსახური

1

საბჭოთა კავშირის გრინის და განვითარების მინისტრი (წერილი)	2
უსალლენი კულტური (წერილი)	2
• აღმდეგ შენებელი — გაურისხმილება (ლექცია)	3
• ნინო ნაგაშვილი — ვიფა და ჯიბი (მოთხოვნა)	4
• შესიქი მოუკიდებელი და მოვები	5
• ილა სიძარულიძე — მიძრა და საბური (ლექცია)	5
• გორგა კაჭაძე — ცისარტულა (ლექცია)	6
• ლუაზა შეგრძლივება — უქმად ხეტრიალი (ლექცია)	6
• სერგო კლდიაშვილი — არაბული იგივები	7
ა) ლომი და ხარები	
ბ) რამ მოკლა შეელი	
• გრიგოლ აბაშიძე — ენი ლადი და ენი პატარა (ჩლამარი ლექცია)	8
• ცეკვითი — ტეატრის წლაპარი	11
• შერუბან — ბეგრძე ბეგრძე (მოთხოვნა)	12
• ზარბაური ჯევი — (ინგლისეთის ხალხური წარმარი, თარგმანი ვახ- ტავ ქველიძისა)	13
• კუსურა გოლიაშვილი — კურდლის სიცილია (ლექცია)	16
• ლევ რაჭელიძე — თხო ამანავი (ივარი, თარგმანი ვადასი)	16
• ლესეტი ხალხური გამოცემა	16
• ალექსანდრე საჩინოვანი — გამოცემის	გარებები. მე- 3
აბა, სინჯვათ (ქავართობი)	გარებები. მე- 3
რებული	გარებები. მე- 3
ჯიხვე (წერილი)	გარებები. მე- 4

გარებანის 1-ლ გვერდზე — „მზრულებელი დედა-ბიბუა“ ნახატი შეს-
რედებულია მატერიალური მასაში შეცვლის მიერ.

უკრაინი გულაგმცხვლია მხატვრულის: დაადგი დაალიანის, დაადგი
ვაძაზეალის, ხისო გავაზევილის, მიძრევა და უშეველის, იჩინე დავ-
ნადონის დედანის, კოდე კიკნაძეს, ნათელა იანკოშევილის, ნინო პომილ-
ცევას, ნინო უოუბაძისა და სევერიან მაისაშევილის მიერ.



4000

საბჭოთა კავშირის გენერალისიმუსი

ბავშვები! როცა თქვენ გაიგით სასიხარულო ცნობები მისამართ სტალინის „გამარჯვების“ მეორე ორდენით დაჯილდობის, მისცემულ საბჭოთა კავშირის გმირის წოდების მინიჭებისა და უმაღლესი სამხედრო წოდების — საბჭოთა კავშირის გენერალისიმუსის მინიჭების შესახებ, — თვითოული თქვენგანი, უფროსებთან ერთად, უდიდეს აღფრთოვანებას გამოსთქვამდა. მთელი საბჭოთა ქვეყანა მიესალმებოდა საყვარელი ბელადის დაჯილდობების ამბავს.

თქვენი ვალია ამ სასიხარულო ამბავს ბეჯითი, მუყაითი სწავლით უპასუხოთ; იყოთ ზრდილობიანი, უფროსების, შშობლებისა და მასწავლებლების დამჯერი; ისწავლოთ ისე, როგორც დიდი სტალინი გვასწავლის.

გახსოვდეთ: იქ, შშობლიურ მოსკოვში, კრემლში ცხოვრობს უდიდესი ადამიანი, რომელიც მარად თქვენს ზრუნავს, ფიქრობს და ელის: რომ თქვენ გაიზრდებით საყარელი სამშობლოს სასახლო ადამიანები — ლირსნი ჩვენი ძეირთასი საბჭოთა სახელმწიფოს.

უმაღლესი ჯილდო

ბავშვები! უდიდესს სიხარულს განიცდის ახლა საბჭოთა ახალგაზრდობა, ყველა ჩექენ-თავანი. სრულ კავშირის უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის 1945 წლის 14 ივნისს ბრძანებულებით ახალგაზრდობის საქაუშირო ლენინური კამიუნისტური კავშირი დაჯილდობულია ლენინს თრიუმი. ეს ლირსეული ჯილდო სახელოვან ლენინურ-სტალინურ კომიკაშის მიენიჭა: „პიტლერულ გერმანის წინააღმდეგ საბჭოთა კავშირის დიდი სამაშულო ომის წლებში სამშობლოს წინაშე თველისამინონ დამსახურებისათვის და სამშობლოსადმი უსახლერო ერთგულების სულისკეთებით საბჭოთა ახალგაზრდობის ღრმულის საქმეში გაწეული დიდი მუშობისათვის“.

სამი რატენი — სამშობლოს ღირსეული ჯილდოები ამშვენებენ ახლა ლენინურ-სტალინურ კომიკაშირის დროში.

პიტლელი ჯილდოთი — წითელი ღრმული კომიკაშირი დაჯილდოებულ

იქნა 1928 წელს. იგი მას მიენიჭა სამოქალაქო ომის წლებში საბჭოლო დამსახურებისათვის.

მეორე სახელმწიფი ჯილდო — შრომის წითელი ღრმულის ორდენი კომიკაშირის მიიღო 1931 წელს. ეს უმაღლესი ჯილდო ლენინურ კომიკაშირს გადაეცა პირკელი სტალინური ხუთწლედის შშენბლობის წლებში გაწეული შრომით დამსახურებისათვის.

დღი სამშობლო ომის წლებში კომიკაშირელები მოელ საბჭოთა ხალხთან ერთად ფრინტებზე შეუპოვარ ბრძოლებს ეწეოდნენ გერმანელ-ფრისტ დაბპირობლების წინააღმდეგ. ზურგში კი ერტეგული და დაუცხრომელი შრომით აქარებდნენ ისინი ვერაგ მტერზე გამარჯვების საქმეს. კომიკაშირელებმ ერთგული იყვნენ დიდი ლენინ-სტალინის პარტიისა, რომელმაც აღზარდა ისინი საბჭოთა სამშობლოს ღირსეულ აღმარებად.



ମହାଶୂନ୍ୟ ମହାଶୂନ୍ୟ

ପାଞ୍ଜଳୀପାଦା

ଅମ୍ବନ୍ଦ୍ରେ, ରମେ ପ୍ରେଇନି କାର
ହେଠି ଗୁରୁତ୍ୱ ମୁଣ୍ଡିବ,
ପାର୍ବତୀର ଏହି ଯିନ୍ ଉଚ୍ଚତା
ଦା ଯିନ୍ ମିନାରିବ;
ମିନିଟ୍ ମିନଦା ପାପାଫରତକିଲା;
ମାମାର ପ୍ରଣି ମୋରିଦା,

ତୁ ତିର୍ଯ୍ୟକାରୀ ହେ ଜିର ଶୈଖିରି—
ପ୍ରପାଦ୍ୟଧାର ମନ୍ତ୍ରିରା,
ଏହି ପ୍ରସ୍ତ୍ରୀ, ଏହି ଶୈଖିରି,
ଏହି ପ୍ରପାଦ୍ୟଧାର ମାମିଲାର,
ଦାମିଦାନ୍ତେ, ରମେ ନାମିରା
ପ୍ରପାଦ୍ୟଧାର ମିମ୍ବିପାଦିଲା.

ଅମ୍ବନ୍ଦ୍ରୀ ପାଦା

మామిథ గివిసు జాలూఎండాన తంటి మంచుర్తాను. పాతూరూ దీపి ఏల్పియర్ గా-
శారూ మామిసు సహిజ్యార్థమా. ఏర్త లెంగ్ గివిమి గాదియిండా మొస్తోస్తే తంటి డా
గొంస గాంధా ర్యుసిక్యెన్.

మింపిండా గివి మొసార్చులూడ డా
ట్యూఫ్రండ్లుడా: «ట్యుషి క్యూర్లింల్లుబ్సా
డా ట్యుసు జాతమేబు ల్యాక్షమియ్ డా మి-
చుర్తాన డ్యుడాస, రంగుంర్ప ఏర్తక్కెల్
బాఫింర్మిండాన డాబ్రుంచ్చెంచ్చుల్మా మామిథ
మించుర్తాను. మెర్జ్ రాసిగాడ గాంధార్డై-
బా డ్యుడాస!»

ట్యు స్వుల బాంధమ న్యు మాత గాంధాజ్-
తాను. గివి మాల్చు శ్యేషిదా శ్యోంలూ
ట్యుషి డా గాంధ్యా బింపింసు. గ్వేర్లింత
మింపుండ్రులూ డిండి, క్రేంలి మాల్లు
జామ్మా క్యుడిసు జ్ఞేషిత.

«స్యేర్పావు, సాం మింపిసు గివి అమ ట్యు-
శిం! సాంపూ డాల్మామ్మెబా డా ఇసు క్రి మి-

డిసు డా మింపిసు!—ట్యుఫ్రండ్లుడా మాల్లు
డా వ్యుంర్మిండా బించునును.

— అంచు, గామ్మింపిండ్ బెంండా మ్యేల్పి,
ట్యుండాప డాత్యుపు! వ్యేస్వర్మి క్యేమి తంటి
డా గాంధార్మింపు, జామ్మా!—ఎంబుండా
మాల్లుబు గివి డా, మింపుంపుబుసు నొశ్-
నాడ, క్యుంపుబుశె క్యేం క్షుషామ్మా.

— డాత్యుసిసు డా మ్యుల్సిసు క్రి శ్యేశ్వర్మిన-
డ్యుబా, మాగ్రామ మ్యే వారు ఏ డా నింపిం
గాంధ్యా. — తింట్యుసు సాంశ్యుసు మింపుండా
జామ్మా.

శ్యేపు డాల్మామ్మా.

— మెర్జ్ రా, డాల్మామ్మింపు! అంపిసిసు
అమ మెంచినొ, తంటి ఏ అం మాంజ్యెశి!—
అంబుండా గివి జామ్మా సాంశ్యుంరాంల్యు-
ంబుండా డా తాన ఏంత-ఒంపిత న్యుంపింపు-
ంబుండా.

శ్యుబు శ్యేక్కర్లు.

— వాంప్యు, వాంప్యు, కొంగ్వెంబుశు విండాప
అంసు, వాంప్యుంబును.—చ్యామింపుంరు శ్యే-
శ్యేంబుల్మా గివిమి డా శ్యూబు డాబ్రు-
ంబుండా డాపింరు.

— సాం, సాం!—శ్యేపు జామ్మా. — మె
వాంప్యుంబు నింపి శ్యేంరు, — డా శ్యేపు
గాంధార్మింపు కొంగ్వెంబుసాంప్యు.

— వాంప్యు, డ్యేల్మా, మ్యేల్పి!—డాంల్-
రుంరుంలు గివిమి, మాగ్రామ శ్యొంపిత అంగ్-
ల్లింపుండా వ్యేల్మారు నింపుండా. స్వుల డా-
వ్యుంపుండా, మొస్తోస్తే తంటి రంప క్యొండు
గాంధార్మింబుల్మా.

— సాం సాం, గివి, సాం!—గాంధా
అమ ల్రుంసు ట్యుషి మింపుంపుబుసు డా
మేంబుంపుబుసు బెంబుం.

— ఏ, ఏ వారు, డ్యేల్మా, మింపుంల్యు!—
మింపు శ్యుంరు బొమాల్లుబు డాంపుంరు
గివిమి.



మొసు మామిథు ప్రాణికులు,
మొసు మామిథు ప్రాణికులు.

მშობლები და, მეზობლები სწრა-
ფა დ მიყიდნენ გივისთან და ატირე-
ბული შევილი დედამ გულში ჩაიკრა.

— რა იყო, გენაცვალოს დედა,
რამ შეგაშინა?

— დედა, უშველებელი მგელი
იყო იქ! — სლუუწენებდა გივი და ეკვ-
როდა დედას.

— ბიჭი, თოფი განა იმიტომ მო-
გიტანე, რომ ტყეში გაიპარო და
შეგვაშინო! — ეუბნებოდა უქმაყოფი-
ლოდ მამა...

— რატომ წამოსვედი, შევილო,
ტყეში მარტო? რატომ არ მითხარი,
წამოგყვებოდი.

— შემდეგ აღარ წამოვალ, დედა.
მეგონა, მგლისა და დათვის არ შე-
მეშინდებოდა.

— რის მგელი, რა მგელი, პირი-
ქით, ჩვენი შეეშინდა იმ საძაგელ ბა-
ჟიას. ჩირგვილან გახტა და იქვე სო-
როში ჩაძვრა, თორემ იმას კი დავი-
კერდი და აქ მოვიყვანდით, — წეტუ-
ტუნებდა ამ დროს მათთან დაბ-
რუნებული ჯამბო და სირცევილისა-
გან კუდს აქნევდა.

სიც ესაშირა

მასივის ოყვახაედი დათვები

პარიზის ერთ-ერთ ზოლოვგიურ ბაღში
სამი ტაოფი წინჩენება ერთი ნაქერი ხორცია-
სთვენს. ბრძოლა ისე გამჭვევდა, რომ დასმ-
შვერდებლად მთა მნიშვნილ წყლის შესხმა დაუ-
პირეს. ამ დროს შორისისლო მოისმი კოლი-
ნოს ხმა... გაცხარებული მებრძოლნი შედგნენ,
დამშვერდნენ, და აქეთ-იქით დაიშვეს ცემრა-
უნდობათ, გაეგოო, ხაიდან მოიდოდ ეს სა-
სიამოენ ხმა. როცა მემტესე მთთან იბლოს
მიერდ და დაუკრა, დათვები ისე დამშვერ-
დნენ, რომ მათვენის წყლის შესხმა აღარ დას-
ჭირდათ.



ორარი ჲ სარკე

დიდ სარკეში ომარის
ერთი ბიჭი უცინის,
ამიბობს: — ნეტავ, ვინ პრის? —
არ უნასავს უწინ ას.

სარკის უქან ღაებებს,
თამაში სურს ბიჭთან...
სად წავიდა?
იგი ხომ სარკის ჟუან იკვდა!

ჟემობრუნდა ომარი
და სარკის წინ ღაკვდა.
ბიჭი ისევ სარკეშია!
იქ საიდან გაჩნდა!

იღია სასაკულია



ପ୍ରା ଗର୍ଜିଗିନାବଲା, ହିମମନ୍ଦେଲଲା,
ଶେଖିଶିନଲା, ଇସ ଫୁମିଲା...
ଶେମଦ୍ୟେ ଶୁଯେ ଦାରି ଦାଲଗା,
ମିଶ୍ର ଲାଙ୍ଘାରାରିଶି କ୍ଷେଳାବ ଗବରିଷ୍ଟିନଲା.
କିମନ୍ଦାବନ୍ଦମା ପ୍ରସାରିଲେନମା
ଦାଙ୍ଗାନାଥେ ଶୁଲାବ ଫିନିନଲା.

କିମନ୍ଦିବିଶିତ ଅପ୍ରେଇପ୍ରେଇତ,
ଏହାମଧ୍ୟରା ଦାରମ ପ୍ରସାରା.
ମନାଶିତାନ ଗାସାରତମାଦ
ଗାମନ୍ଦିଲା ଗିରିପ ନେଣା.
ଗାସାରିମା, ରମା ପାଥେ
ଦାନିନାଥା ପିସାରିପ୍ରସାରା.

ତାମିଶିବାସ ମନ୍ଦିରନିଲି
ଦାନ୍ତର୍ମନିନା ପାଶି ତତ୍ତ୍ଵାଲ୍ଲେଖି.
— ରା କାରଗି ବାର, ପିସାରିପ୍ରସାରା—
ମାଗରାମ ଲର୍ଦୁଦଲେଖି ଗାସାରାଲ୍ପ—
ତତ୍ତ୍ଵା ଫା ଏବରିବ ଶାମଦୁରାଜି
ଦାନ୍ତର୍ମନିନା ବିକିମିତ ମାଲ୍ଯ.

ସିବାର୍ଦ୍ଦିନିତ ଦାକ୍ଷିରା ତାମି
ଦା ଦାନ୍ତର୍ମନି କ୍ଷେଳାବ ତାମିଶି.
ଶିରଳାବ ମାତ୍ରାମି

ଉଚ୍ଚମାଦ କ୍ଷେଳିରାଲ ଶି

ଔଦ୍ଧବାର, ଦାଶପ୍ରେଇ ନରିନାନ୍ଦିଶ,
ଶେମନ୍ଦେଲିବା ମିଶିଲା ଶାବଲିଶ;
ପା କିମନ୍ଦିଶିତ ଶେମନ୍ଦେଲିବା
ଦା ପିଶ ରିଶିବାଦ ମିଶି କାଶିଶି.

ଶୁନିବି ବାରି ଏରା, ବିପି
ନିକିପ ଗାକେଶ ଦା ଲରିପ ଗାକେଶ ଲିଲି,
ମନ୍ଦିରନିଲି ଶୁନିବି କ୍ଷେଳିରାଲ ଶି
ଦାଗିକାରିଗାନ୍ତି କ୍ଷେଳିରାଲ ଶି.

ମ, ସିରପ୍ରସାରି, ଶୁଲି ଗାମନ୍ଦିରିଶ
ରନ୍ଦିରା ଶେବେଲି ବିକିମି ଏସି?
ମାନ୍ଦିବିଶିତ ଦାରିଗ୍ରେବା
ରା ଶୁନିବି ଦାନ୍ତର୍ମନି.

ଶିରଳାବ ମାତ୍ରାମି

ტრადიციული ტეატრი

ღომი და ხარები

ჭომი თო ხარს თავს დაესხა,
მაგრამ ხარები მეგობრულად მეე-
როდნენ, რენა დაუწეს და მოი-
გეონენ.

შაშინ ლომბა ხერხს მიმართა და
ერთ ხარს უთხრა:

— თუ მეგობარს მოშორდები,
შენ არაფერს გავხებო.

ხარმა დაუკურია და მეგობარს
მოშორდა. ამით ისარებებლა ლომ-
ბა,— ჯერ ერთი ხარი გაიღიავა და
მემდებ მეორე.

ჩამ მოკდა შვერი

ერთი შეელი აფაღ გასძა. მისი მეგობარი ნადირები სანახავად მი-
ვიზნენ და ახლო-მახლო რაც ბადასი და მცენარე იქო, სულ გადასტამეს.

შეელი გამორჩა, ჭიმა მოუნდა, მაგრამ ჯერ კიდევ სუსტად იქო,
მორს წასვლა კერ ჟესტით, კარძემო კი საჭმელი კედარ იპოვა და
შიმშილმა მოკლა.



ნახატი ნინო ფოფხაძისა



საჩო კლიავალი



କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର,
ଦେଖିଲୁଛି ଶୁଣିଲା
କୁଣ୍ଡଳ ଦେଖିଲା
ଦେଖିଲୁଛି ଶୁଣିଲା
କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର
ଦେଖିଲୁଛି ଶୁଣିଲା
କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର
ଦେଖିଲୁଛି ଶୁଣିଲା



დამფოხალი ციცუნები
დაოთხილი გარბიან.
კატებს თუ ვერ დაატურხობს,
აბა რა ვაეყაცია,
მიხტის, მირბის თავუნა,
თხილის ჭურდა პაწია,
როგორც იქნა დალილმა
სოროს კარს მიაღწია!
სოროს კარაან შექრძად,
დაიქანცა ძალიან,
ხერელოთან მცირე სახლი დგას,
როგორც ჩიტის გალია.
სახლი მაგრამ რა სახლი,
ოდა ერთი სართული,
სახურავიც, კედელიც
დაგრძილი მცოთული,
ოთხიც მხრიდან აელია
აივანი ქართული.
შიგ რომ დარბაზს შეხედა,
თვალი მთლიად აურია,
—რა სახლია, ვისა?
ნერავ, სადაურია?
თვავს ვინ ეტყის საცოდას,
თურმე სათავურია!
შიგ შევიდა, სხვა ნახა
უფრო გულგასახარი:
შერში კავშე ეკრდა

ერთი ციცუნა შექარი,
ვინ გაუძლებს მის ცერია,
გული ვის აქეს მაგარი!
აკი ვერც მოითმინა,
თავი მაღლა ასწია,
ჯერ თამაში დაუწყო,
აქეთ-იქით არწია,
მერე გულში ჩიკრა,
ხელი მოსდო ცაცია.
ეწევა და არ ძრება,
კბილით რკინა გალუნა...
უცებ თითქო იქუჩა,
კარმა გაიჯახუნა,
გულწასული შიშისგან
დაბარბაცდა თავუნა.
წაშევ გონქე მოვიდა,
შიშით თმებდაბურლული,
რკინის კარებს მიაწყდა
სწრაფად, როგორც შურდული,
კარი მაგრად დაუხედა
დაკეტილი ურდულით.
ეს რა კირმი ჩივარდა,
ეს რა შეხი დაეცა,
თვალს აცეცეს; სსნას ეძებს,
თავვი, ერთი ნამცეცა,
ხან კედელზე აცოცდა,
ხან დაკეტილ კარს ეცა.
შემთ თმებდაბურლული,
ბრაზით ცელგაგუდული,
კარებს ეჯაჯგურება,
არც შეინჩრა ურდული,
ამ აბბაში რომ არი
შემოესა ჩურჩული.
ხედავს: მორბის ჭილაცა,
განა დიდი კაცია,
სახურავიწინგბული
ბიჭი მორბის პაწია,
გაიძახის: „სათავურის
თავვი გაუბაჭრია!“

(დახასრული შემდეგ ნომერი)





ଚୁଗି ଧରାକାଳ

ଓ ଫୋଲିତ ବୋଲି ମନେଦିଲାନ ରା-
ତ୍ରାପ ଆଶାରୀ ଅଭିଭାବୀ ହାମ୍ରେତାନା, ଅଧିକିଳ
ରୂପେ ଶିଥେରୁଦା ଏବଂ ମିତ୍ରମା-ମିତ୍ରମିତ୍ର
ଏବଂ ହୃଦୟଲାଗି ଏକମାତ୍ରରେବିନା ମିଳି
ଲାମାଶି ସ୍ଵେଚ୍ଛାରେବିନା.

ଫୋଲିତାନ୍ତରେବି ମନ୍ଦରୋଦରେବି. ପ୍ରେଷଣ
ପ୍ରଦିଲାପଦା ତାଙ୍କିଲି ବୋଲାରୁଲି ଏବଂ
ମନୀଶାରମି ବୋଯାରୁଲି ଦ୍ୱାରୁଶରୁଲେ-
ଦେଲି କ୍ରିମାନ୍ତରୁଲିତ ଘରେବାରୀ,
ବାରଦା କ୍ଷାରର୍ତ୍ତିତିକି ଶାବୀ ପ୍ରାଣିଲା,
ରମ୍ଭେଲିପୁ ବାନିମାର୍ତ୍ତିକିତ ହାମ୍ରୁପୁନ-
ରୁଲୁପୁ ପିଞ୍ଜି ଶ୍ରୀନିଃସ ଏବଂ ଧରନ୍ତ-
ରୀଦ ଦ୍ରବ୍ୟମିଳା.

ବୋଲି ମନୀଶାରୀ ପ୍ରେଲକାର ପ୍ରେଲମୁନ୍ଦେବି-
ଦା, ପିଞ୍ଜି ଶ୍ରୀନିଃସ କ୍ଷାରନିକିତ ଉର୍ଧ୍ଵରୁଦ୍ଧା,
କ୍ଷାରଦେଖି ଗାଲମିଶିକାର ହ୍ୟାରିଲୁ ହୃଦୟ-
କ୍ଷାରରେ ନାନାଶାକିତ ପୁରୁତ ଅଶ୍ରୁନ୍ଦା, ମାଗରାମ
ପ୍ରାଣି ପିଞ୍ଜି ପିଞ୍ଜିତ ରଜାଦା, ତାତକୀଳ
କ୍ଷେତ୍ରରେ କ୍ଷିରବାରାମିଥୀ ପ୍ରିକ୍ରମଦା ଏବଂ
ତାତକୀଳ ପିଲା ପିଲା ପ୍ରେଲମୁନ୍ଦେବିତ-
ରୀଦରୀ.

ଶୋଭିରେତ ଶୁଲ୍ଲବର୍ଷାକିଲା ତାତିରା
ଫୋଲିତାନ୍ତରେବି ପ୍ରାଣିଲା ମାରିଲା ଏହିଦ
ଧରନ୍ତରୀଦ ମିଳିନିର୍ଦ୍ଦାତ. ପ୍ରେଲମୁନ୍ଦେବିଲା ମାରିଲା
କ୍ଷାରଦାଶ ଏବଂ ତାତିରାକିଲା ପ୍ରାଣିଲା ମାରିଲା
ଧରନ୍ତରୀଦ ମିଳି ହିନାଶୀ, ମାଗରାମ ପ୍ରିକ୍ରମି
ପିଲାକିଲା.

ନେବ ପିଞ୍ଜି ଫୋଲିତାନ୍ତରେବିପୁ, ରମ୍ଭେଲିପୁ
ମିଳି ଅଭିଭାବୀଦିଲେବାସ କାର୍ଗାଦ ପିଲାରୁଦି-
ନ୍ଦେନ, ଶ୍ରୀନିଃସ ପିଲାରୁଦିନ ଦାଶପିଲାରୁଦିନେନ
ଏବଂ ମିଳି ଅଭିଭାବୀ ପ୍ରେଲମୁନ୍ଦେବି-
ଧରନ୍ତରୀଦ.

ଏ ଏହାପି ଶ୍ରୀନିଃସ ହୋଇବାରୁ
ମାରିବାବଲାଦାନ ଉତ୍ତରାଲିତାଲେବାଦା, ଏବଂ
ପ୍ରାଣିକୁ ଶ୍ରୀନିଃସ କ୍ଷାରଦାର ପ୍ରେଲମୁନ୍ଦେବି-
ଧରନ୍ତରୀଦା:

— ଏହାତି ଶ୍ରୀନିଃସ! ଏହା ହାମ୍ରେତାନ୍ତରେବି
କ୍ଷାରଦାରାପାପା! ଶ୍ରୀନିଃସ, ରମ୍ଭେଲି
ଧରନ୍ତରୀଦା!

— ଅଭିଭାବୀଦିଲେବାସ ପ୍ରେଲମୁନ୍ଦେବିଧରା
ଧରନ୍ତରୀଦ ବୋଲାରୀଦିଲେବାସ କାର୍ଗାଦ
ପିଲାରୀଦ ମାରିଲା ଏବଂ ମିଳିନିର୍ଦ୍ଦାତ
ଧରନ୍ତରୀଦିଲେବାସ, — ପିଲାରୀଦା କ୍ଷାରଦାରାଦ
ଏବଂ ପିଲାରୀଦିଲେବାସ ପିଲାରୀଦା ଧରନ୍ତରୀଦିଲେବାସ
ଶ୍ରୀନିଃସାବା:

— ହେ, ହେ!

ଏ ବିଭିନ୍ନରେ ପ୍ରାଣି ଏହା ବାନିମାର୍ତ୍ତିକିତ
ପିଲାରୀଦା ଏବଂ ଶ୍ରୀନିଃସାବା, ରମ୍ଭେଲି କ୍ଷାରଦାରା
ମାରି ଏକାକିର୍ତ୍ତିକିତାଦ ଧରନ୍ତରୀଦା.

ରମ୍ଭେଲା ଶ୍ରୀ ଶାମ୍ଭେର୍ଜିତିଲା ପିଲାକିଲା
ଧରନ୍ତରୀଦିଲେବାସ, ପ୍ରାଣିଲା ପିଲାରୀଦା, ଏହାପିଲାରୀଦା
ଏବଂ ତାତିରାକିଲା ଧରନ୍ତରୀଦିଲେବାସ ପିଲାରୀଦା
ଏହାପିଲାରୀଦିଲେବାସ, ହୋଇବାରୁ ପ୍ରିକ୍ରମି ଶ୍ରୀନିଃସାବା



ნახატი ნათელა და ნაციონალური მარტინი

ბევრზე ბევრი

გოგის ძალიან უყვარს ხილი, ტკილეული, თხილი. თუ რამეს მოკრა თვალი, ამით არის მოსვენება:

— ბები, მომე ვაშლი! ბევრი ვაშლი მინდა!

— ბები, მომე თხილი! ბევრი, ბევრი თხილი!

— ბები, ბევრზე ბევრი კამფერი მინდა!
კრისტელ ბებიმ ჩაისვა. გოგი კალაში
და დაუწურ ბასი.

— გოგი, მე არ მამწონს, რომ მა-
გისთმა თვალსაჩინ ხირ. რა მაბიცია, რომ
სულ ბევრს და ბევრს გაიძახი. ამა' ვნა-
ხოთ, რა გაქს ბევრი!

— თავი—ერთი!

— ცხევრი ერთი!

— პირი ერთი!

— შუბლი ერთი!

— თვალი ორი!

— ხელი ორი!

— ფეხი ორი!

გოგია ჩაფიქრებული უსმენდა. ბები
კმაყიფილი იყო.

— ბები, შე დავავწყუდა, რომ თქები
მაქს ბევრზე ბევრი!—დღინჯად შენიშნა
გოგიამ.

ბების გაეცინა და ბევრი თხილი მისცა.

მარიან

დევნა. ყვავი ბუდესთან შორიახ-
ლო ჩამოჯდა, კისერი მოიბრიცა და
ცალი თვალით ბუდეში ჩაიხედა.
აჩხა-ბაჩხად მოქსოვილ მის ბუდეში
ყველაფერი გათავებულიყო: ერთად-
ერთი მისი ბახალა უდედოდ მომქ-
ვდარიყო და გულალმა ეგდო.

— აბა ახლა ამისათვის სადა მცა-
ლიანო, —წემოიჩხავლა ყვავმა, მე-
დარ ბახალას ნისკარტი წაავლო და
ბერკენას ფუღუროში თვალებდაბ-
რიალებულ ბუს მიუთრია.

— ამ, შე უბედურო, მუდამ მგლო-
ვიარე და მხედაბნელებული ხარ
და ესეც შენ იგლოვეო, —უთხრა
ყვავმა, ბახალა წინ დაუდო და თვი-
თონ სოფლისაკენ საქურდალად გაი-
ნავარდა.

ჩხიკვს ეს ამბავი თავის ყურით
მოესმინა და საღამომდე ყვავის გულ-
ქვაობა მთელ ტყეს ამ სიტყვებით
მოსდებოდა—ყვავს ბახალა მოუკვდა,
ბუს მიუგდო, დიდი თავი გაქვს და
შენ იტირეო.

მარიან





ერთხელ, დიდინის
წინად ცხოვრობდა ერ-
თი ბიჭი, სახელად ჯე-
კი. მთელს ქვეყანაზე
მხოლოდ დედ შერჩე-
ნიდა და ძალიან და-
რიბულად ცხოვრობდ-
ნენ. საბრალო ქალი
ლუქმა პურს ქსოვით
შოულობდა. ჯეკი კი
არაფრის აკეთებდა:
კარგ ამინდში წამოწ-
ვებოდა და მზეზე თბე-
ბოდა, ზამთარში კიდევ
მოგიზგიზე ბუხარს მი-
უჯდებოდა და უსაქ-
მობით მოწყენილი ამ-
თნარებდა. ამის გა-
მო ზარმაცი ჯეკი
შეარქვეს.

დედას მეტისმეტად

იმპლიცი ზღაპარი

გაუქნელდა ცხოვრება
და ერთ ორშაბათ დღეს
ჯეკს მიმართა: წალი,
ხელი გაანძრიე და რა-
მე იშვევე, თორემ იცო-
დე პურს არ გაშევო.

ამან ცოტა არ იყოს
დააფიქრა უქნარა ყმა-
წვილი (ნუ. დაგავიწყ-



დებათ, რომ შშიშარაც
იყო). ზლაზენით წა-
მოდგა და მეზობელ
გლეხთან მივიდა სამუ-
შაოდ. საღამოზე მთე-
ლი დღის ნამუშევრის
ფული მიიღო, მაგრამ
შინ რომ ბრუნდებოდა,
ხელიდან გაუვრდა და
წყალში დაეკარგა.

— სულელო ბიქო,—
უთხრა დედამ, — ჯიბე-
ში უნდა ჩაგდო და
არ დაკარგავდიო.

— მაშ კარგი, სხვა
დროს ასე მოვიქცევი.—
უპასუხა ჯეკმა.

სამშაბათს მეძროხეს
მიადგა, რომელმაც სა-
ლამოზე პატარა ქილით
რძე გამოატანა. ჯეკმა
ქილა პალტოს დიდ
ჯიბეში ჩაიდო და ში-
ნისაკენ გასწია. გზაში
ქილა გადაუყირავდა
და, რაღა თქმა უნდა,
რძე სულ მთლიად და-
ეღვარა.





— თვალი დაშიდეს!
— შეპყვირა დედამ, — შე
სულელო ბიჭო, თავზე
უნდა დაგედო და ისე
წამოგეღო.

— კარგი, — მიუგო
ჯექმა, — სხვა დროს ასე
მოვიქცევი.

ოთხშაბათ დილას
ვიღაც სხვა გლეხს
მიადგა. მთელი დღე
იმუშავა და სალამოზე
გასმრჯელოდ კოტა-
ოდენი ხატო მიიღო.
ჯექმა თავზე დაიყარა
ხატო და ღიღინით გას-
წია შინისაკენ. მაგრამ,
სანამ შინ მიყიდოდა,
ხატო, რა თქმა უნდა,
დაებნა, ხოლო რაც
თავზე შერჩა, თმებში
აერია და სულმთლად
გაფუჭდა.

— აი, სულელო ბი-
ჭო, — მიმართა დედამ,—
ხელით უნდა წამოგე-
ღო, ოღონდ ძალიან
ფრთხილად.

— სხვა დროს ასე
მოვიქცევი. — მორჩი-
ლად მიუგო ჯექმა.

პარასკევს კვლავ
ზღაწვნით და მთქნა-



რებით წამოდგა და მე-
ბურეს მიადგა, რომელ-
მაც სალამოზე საბრა-
ლო ბიჭს გასამრჯე-
ლოდ კატა მისცა.
ფრთხილად აიყვანა კა-
ტა და ხელებგაწვდი-
ლი დიდი სიფრთხი-
ლით გაუდგა შინისა-
კენ გზას. მაგრამ კო-
ტა კი გაიარა და
მერე კატამ ისე დაკაწ-

რა, სულ სისხლი ადი-
ნა. რაღას იზამდე, იძუ-
ლებული იყო გეგუშეს მარცა

— აი, ბრიყვო! თო-
კი უნდა მოგება და
ისე წამოგეყვანა. — უთ-
ხრა დედამ.

— სხვა დროს ასე
მოვიქცევი, — სოქვა და-
რცხვენილმა ჯექმა.

შაბათს ყასაბს მიად-
გა ჯეკი. მთელი დღე
ბეჭითად იმუშავა და
სალამოს გასამრჯე-
ლოდ ცხვრის მსუქანი
ბეჭი. მიიღო. ჯექმა
ბეჭს თოკი გამოაბა და
მტევრში გაათრია. შინ
მიტანამდე სულ გაფუჭ-
და ხორცი.



დედამ იმ ჯერად
მოთმინება დაკარგა,
რადგან მეორე დღეს
კვირა იყო და სახლში
კი არა შეტნდათ რა.

— ბრიუვი, ზურგზე
უნდა მოგეკიდა და ისე
წამოგელო.

— სხვა დროს ზურგ-
ზე მოვიკიდებ, — წაი-
ლულლუდა ზარმაცმა
ჯემა.

ორშაბათს მეჯოგეს
მიადგა, რომელმაც გა-
სამრჯელოდ კოხტა
ვირი გამოუყანა, ძან
გაუქნელდა ჩეენს უქ-
ნარას ვირის წამოკი-
დება, ბევრს ეწვალა,
ბევრი ოფლი დაღვა-
რა და, როგორც იქნა,
მოიდო ზურგზე. მო-

დის ქშენით და მოჰ-
ყავს ვირი, წელში
წყდება, მაგრამ რა
უნდა ქნას!

გზაზე თურმე ერთი
მდიდარი კაცი ცხოვ-
რობდა. პყავდა ერთად-
ერთი, მთელს ქვეყა-
ნაში სილამაზით განთ-



ჯარასთან იჯდა და
ნაღვლიანად გამუშრებ-
და ქუჩას. უცებ ჯეკი
შენიშნა ზურგზე ტლი-
ნებაყრილი ვირით.
ადვილად წარმოიდ-
გენთ, როგორ გაიცი-
ნებდა. ქალმა გულია-
ნად გადაიხარხარა და
მაშინვე ენაც აიდგა და
ყურებიც გაეხსნა.

ქმული ქალი, მაგრამ
ყრუ და მუნჯი იყო.
საბრალოს თავის სი-
ცოცლელეში ერთხელაც
არ გაეცინა და ექიმე-
ბი ამბობდნენ: — თუ კი
როგორმე გააცინებთ,
მაშინვე ენასაც აიდ-
გამს და ყურებიც გა-
ეხსნებათ. ეს მზეთუ-
ნახავი შემთხვევეით ფან-



მამამისს ძლიერ გაე-
ხარდა, ჯეც დაუძახა
და, ალთქმის მიხედვით,
თავისი ქალი მიათხო-
ვა. ჯეკი მდიდარი კა-
ცი შეიქნა, დედა თა-
ვისთან წაიყვანა და
დიდხანს ცხოვრიბდ-
ნენ ტქბილად და ბედ-
ნიერად.



ବିଜେନ୍ଦ୍ର ପାତ୍ର କବିତା ମାନ୍ୟମନ୍ୟାନ୍ତିକ

ଯୁର୍ଫ୍ଫ୍ୟୋର୍ଦା ଗାର୍, ତାତାରା,
ଝେର ଝିଶେଖନ୍ତ୍ର ନାହିଁଲା,
ନାହିଁରାର୍ଜେଲା କାହିଁବାର୍ତ୍ତା,
ନାହିଁନାର୍ଜୁନା ନର୍ତ୍ତାଫିଲା.

ଯୁର୍ଫ୍ଫ୍ୟୋର୍ଦା ଗାର୍, ତାତାରା,
ମାନ୍ୟରତକେବଳ ମେଇର୍ଯ୍ୟ ରୀପାତ୍ରେନା,
ମେଇଜାର୍କ୍ସ ମାର୍ଜାର ନିର୍ମାଣି
ରୂ ରୀଖିବିଲେ ଚମାତ୍ରେନା.
କ୍ଷେତ୍ର ପାଇବାରେ ପାଇବାରେ

୧୩ ପରିଶରା

ନରୀ ଅମ୍ବାନାଗୀ

୦ ୩ ୧ ୩ ୦

ନରୀ ଅମ୍ବାନାଗୀ ତ୍ର୍ୟାମ୍ଭି ମିଲାଇଲା. ଯେପରାଦ ଲାତ୍ତ୍ଵୀ ଗାମନ୍ଦୁଥର୍ତ୍ତାତ ହିନ୍.
ଯାତିତି ଅମ୍ବାନାଗୀ ଗ୍ରୀକ୍ୟା, ଏକାର୍କ କ୍ଷେତ୍ର ଦା ଦାଇମାଲା, ମେନ୍ଦର୍ଯ୍ୟ କି—ଦାରିଙ୍କା
ଘଣ୍ଟାଶ୍ରେ. ମେତ୍ରି ଗାମନ୍ଦୁଶାବଳା ରନ୍ଧା ଅଳାର କ୍ଷେତ୍ରନାଲା, ଉତ୍ତାନାସକ୍ରେଲା ଦାନ୍ତିବା ଶିର୍ଭା-
ନ୍ଦ୍ରେ ଦା ରାତ୍ରି ମିଲାମିଦ୍ରାରୁନା.

ଲାତ୍ତ୍ଵୀ ମିଲାଇଲା ମାତାକା ଦା ପନ୍ଦୁଶା ଦାଉଢ଼ିପା.

ପ୍ରମାଣ୍ୟାଲମ୍ବା ଶିଶୁତ ଶୁନ୍ତକ୍ଷେତ୍ର କି ଶ୍ରେଷ୍ଠବିର୍ତ୍ତା.

ଲାତ୍ତ୍ଵୀମା ପିଲାକ୍କା ମେଲାରୀରାନ ଦା ଗାମନ୍ଦରା.

ରନ୍ଧା ଲାତ୍ତ୍ଵୀ ହାତିଲା, କ୍ଷେତ୍ର ମୁଖେ ଅମ୍ବାନାଗୀ ହାମନ୍ଦୁଇଲା କ୍ଷେତ୍ରାନ ଦା ସି-
ପିଲାତ ଶ୍ରେଷ୍ଠିତବୀ କ୍ଷେତ୍ରିତବୀ ଦାରିହିନିଲା:—ରାମ, ରାମ ଗ୍ରୀଭୁର୍ଭୁଲେବନାଲା
ପୁରୀଶି ଦାତ୍ତ୍ଵୀ?

— ମାନ ମିତରା: ପର୍ମା ତା, ବିନ୍ଦୁ ଗାଲାକୁରିଶି ଅମ୍ବାନାଗ୍ରେ ଗାୟକପିଲାନ,—
ପଦାଶୁଶ୍ରା କିନ୍ତୁତୁ ଗାଫାରିକୁନିଲିମା.

କାନ୍ଦାରାମିନା ପ. ପ୍ର—ପ୍ରଭୁ

ରୁଶୁର୍ଦି କାର୍ଦନୁର୍ଦି ଗାମନ୍ଦା
କିମିରାଦ ମନ୍ଦୁଲାବ ମତେବ୍ୟେନ, ମେଲାନ
ଦା ରନ୍ଧାରିପ କି ଗାମନ୍ଦିନ୍ଦେବି, —ମେମାଲ୍ଯବିନ.

(ପ୍ରଭୁ)

გამოცანები

(შედგენილია ალექსანდრე საჩინოვლის ზეგრ.)

- 1) დაძმაზია და ჰაწია,
გაიძინის: „წია-წია!“
(ომატა)
- 2) ის გამხდარი ცხოველია,
გეებონებათ მარტო ძვლები,
კურ წაუეა მას კურდევლი—
კუდოვლე და კურდევლელი,
თუ საბრალომ მესაფერიად
კურ მონახა შეცბ ხეროვლი.
(ომატა)
- 3) კაცის თვალით უჩინარი,
სხმო და ნელი რი,
ზაფხულობით, როცა ცხელა,
მის ამოსვლას ნატრობს კველა.
(ომატა)



აბა, სიცვეთ!

ამ ნახაზი გაატარეთ იმდენი სწორი ჩი-
ზი, რამდენიც საჭიროა ისე, რომ ძილი კურ
მისწვდეს კურდელის, გვილი—ჩიტა, ბარბა
კურ ურქინოს ბიცეს და ლომი კურ დაგწიოს
ზებრის.

რეზუსი



14/109.



ჭირვი

კავკასიის თოვლიან, ყინულიან მთებში ბინადრობს ულამაზესი ცხოველი—ჯიხევი. მთიელ მონაცირებებს ჯიხევი ნადირობა ყველაზე უფრო საყვარელ საქმედ მიაჩინათ. ჯიხეს მეტად გემრიველი ხორცი აქვს და, ამასთან ერთად, ძვირფას განძალ როვლება მისი ტყავი, ხოლო რქები—ოჯახის სამკულად.

სრული ასაკის მამალი ჯიხევი ვწლის მოზღრის ოდენია. მისი წონა 5 დან 8 ფუთამდე აღწევს. კისერი აქვს მსხვილი, ყურები პატარა, მაგრამ მუდავ დაქცვეტალი, ხოლო ფეხები მაღალი და წვრილი. იგი გაქირვების შემთხვევაში ვ მეტრზე მეტ ნახტომს აკეთებს. ჯიხევი უწყინარი, მაგრამ მეტად მიუკარებელი ცხოველია. მისი რქები 80 სანტი-მეტრამდე აღწევს. იგი ძალაშე კევრანი ცხოველია. მისი მუდმივი სამყოფელი კლდეები, ყინულიანი მთები და აღმოჩეული საძორებებია:

ჯიხევე ნადირობა ძალიან ძნელ საქმედ ითვლება, რადგან ჯიხეს სმენა, ხელვა და ყნოსეა მეტად განვითარებული აქვს. იგი აღვილად გრძნობს ადამიანის სისხლოვეს.



ჯიხევები ჯოვობით დადიან საბალახოდ. ბალახობის ღრმას მათ რომელი ენიერი ჯიხევი დარაჯობს. იგი ყოველთვის მაღალ კლდეზე დგას და იქდან დასკერის მიდამოს. ხიფათის შემთხვევაში მზევრავი ჯიხევი უსტევს და მის სმაზე ჯიხევები გარბიან თაგისსაშველად. ჯიხევებმა საუკეთესო მეგობრობა იციან. თუ რომელიც მათგანი დაიტრია, სხვა ჯიხევები მას წინ გაიგდებინ და რქების კვრით გაპჰავთ სამშვიდობოს.

ჯიხევებზე ჩვენში მრავალი თქმულება და ლექსია შენახული. ჩვენი მთიელები მას უხაყვარებენ და ულამაზეს ცხოველად თვლიან.